

5324
29

H

8 juin

0

Monsieur,

Je vous remercie des petites photographies de votre tableau de "Christ chez Simon le Pharisien"; leur examen ne fait que confirmer notre première opinion : il s'agit d'une réplique de l'oeuvre de P.P. Rubens, dont la toile d'Otto VOENIUS à l'église St Martin de Buerques St Winnocq apparait comme la composition originale. Nous ne connaissons pas l'existence de cette réplique; il est impossible de se prononcer "à distance" sur le bien-fondé de son attribution au maître lui-même. D'autre part, nous ne possédons aucun renseignement sur la collection Dufour. Que signifie là le nom de F. Zuccaro ? Je me reporte donc, quant au reste, à ma lettre du 9 février, et vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération très distinguée.

Le Conservateur en chef,

A Monsieur Hermine M. Brown,
14 Greenpoint Ave.
Woodside L.I.
New-York. U.S.A.

Woodside, L. I.
May 10, 1920. 3

My dear Sir:

I was indeed glad to see that you took enough interest in my inquiry as to answer my letter and am therefore writing again complying with your request for more information in order to further the research.

I have the same subject in my possession, as the one belonging to the Church of St. Martin, St. Winnoq. The painting was left to me, by my late Aunt, and I am sorry to say I have no further trace of what its origin may be. The canvas measures 34 in. wide x 43 in. high and I am enclosing a snapshot of it, which I took myself. There is an inscription on the back of the painting, which I have tried to reproduce for you and it reads as follows:

(F. Zuscato)-

Ottavio. Voenius. 1536-1629-

et P.P. Rubens - Coll Dufour

I had a curator of fine Arts look at it and he said the canvass was over 350 years old but was unable to tell me what master painted it. Therefore I took it to another expert and at his first glance his first expression was, "A Flemish Master of Colors" and so I thought I would go directly to the Home of Flemish Arts, namely, Belgium.

Thanking you for the interest you are taking, I beg to remain.

Respectfully yours,

Hermine Brown

14 Greenpoint Ave.

New York.

2
Woodside L.I.
Jan. 9, 1920

My Dear Sir;

As a student of art I
am intensely interested in general,
in old paintings and old masters.
Lately I have made the
acquaintance of someone who
has made me particularly
interested in a special painting.

Now I am writing you
in hopes that you can give me
the information I am interested in.

You no doubt know
that there is a painting listed
in the "Würzburger Niederländische
Künstler Lexikon," under the

painter Van Veen (Octavio Venius) called
"Christ in the house of Simon, the
pharisee and Magdalena" and is
the fourteenth listed under his name.
Now this is the painting I am interested
in. Can you give me any information
whereby I can learn the whereabouts of
this painting?

There is a similar painting, by
Rubens, in the museum of Ermitage
in St. Petersburg and I wonder if
the other painting is also in a
museum.

Any information that you can
give me, as to the whereabouts or
as to the size of said painting, will
indeed be highly appreciated.

Very respectfully yours,

Hermine M. Brown

14 Greenpoint Ave

Woodside

L.I.

N.Y.

U.S.A.

9 février

0

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 9 janvier, j'ai l'honneur de vous informer que sous le nom d'Otto Venius figure en effet dans le "Niederländisches Künstlerlexikon" de Würzbach (II 748) un Christ chez Simon le Pharisien appartenant à l'église Saint Martin de Bergues St Winnocq, près Dunkerque (Nord). Vous trouverez d'amples détails descriptifs sur ce tableau en consultant une étude de feu Henri Hymans "Notes sur quelques œuvres d'art conservées en Flandre et dans le Nord de la France" parue dans le Bulletin des Commissions royales d'art et d'archéologie (Bruxelles 1883) Le même sujet traité par Rubens, et en rapport étroit avec la composition de Bergues, est au Musée de l'Ermitage à St Pétersbourg (reproduit dans les "Klassiker der Kunst" N° 127 et considéré ^{comme} l'un des chefs-d'œuvre du maître; on en connaît une esquisse à l'Académie des Beaux-Arts de Vienne.- J'ignore s'il existe des répliques de l'œuvre à laquelle vous faites aussi allusion et je ne sais pas qu'elle ait quitté la petite ville française qui l'abrite depuis 3 siècles !

A M. Hermine M. BROWN,
14 Greenpoint Ave
WOODSIDE L.I.
NEW YORK U.S.A.

Si donc vous en possédez un autre exemplaire, il
faudrait nous en dire l'exacte provenance, afin de pousser
plus loin la recherche.

Recevez, Monsieur, l'assurance de ma considération
très distinguée.

Le Conservateur en chef,